

Создание активной языковой среды на уроке - условие развития коммуникативной компетенции учащихся. .

Обучение русскому языку нерусских учащихся (включая детей мигрантов), как известно, базируется на изучении системы речевых образцов, представляющих собой грамматическую основу языка. На занятиях они осваиваются на основе лексических тем, что позволяет с первых же шагов обучения развивать четыре основных вида речевой деятельности. Считается, что этот подход, сложившийся в методике РКИ, естественным образом выводит учащегося на формирование коммуникативной компетенции, и позволяет ему в кратчайшие сроки освоить грамматические основы русского языка и сформировать речевые навыки.

Этот подход непосредственно реализуется во всех известных учебниках и пособиях по русскому языку для иностранных и нерусских учащихся. Казалось бы, все правильно, все апробировано и не вызывает сомнения. Но все чаще от педагогов – практиков, особенно тех, кто работает с детьми, приходится слышать, что переход от уроков к реальной речи вызывает у учащихся всех возрастов огромные трудности, а обучение слишком растягивается во времени.

Как показывает практика, выходя с урока, ученик моментально забывает только что отработанные модели, забывает про грамматику, которую только что успешно употреблял, и переходит на привычные для него формы общения (обрывки фраз с неправильными формами, язык жестов и т.д.).

Почему это происходит? Как нам представляется, решающим моментом здесь является несовпадение в психологических установках. На уроке, работая под руководством и по плану преподавателя, ученик сосредоточен, прежде всего, на правильном употреблении грамматических форм и слов. Выполняя речевые задания в пределах учебной темы, он создает свои тексты

по аналогии с учебными, только имитируя реальную речь. А в жизни ему надо кардинально перестроиться и использовать язык уже как инструмент для выражения своих намерений и действий. Не имея навыков одновременного создания ситуации и реализации ее в речи, учащийся теряется, путается и забывает все, чему его учили в классе.

Работа на уроке, какой бы разнообразной она ни была, на самом деле не решает вопроса выхода в реальную речь. Она лишь готовит к ней, а существующий разрыв ученик должен преодолевать самостоятельно. И надо сказать, что далеко не всем это удастся в полной мере. Этим, по всей вероятности, можно объяснить тот факт, что у большого числа иностранцев, изучавших русский язык, несмотря на все усилия педагогов и самих учащихся, в речи навсегда сохраняются интерферентные ошибки.

Вопрос об использовании в учебном процессе технологии создания на уроке *активной языковой среды*, облегчающей учащимся переход от работы с учебником к использованию языка в реальном общении, начинает все чаще обсуждаться педагогами и методистами. [1-5]

Видов и приемов такой работы в практике преподавания создано уже немало, но используются они несистематически и считаются как бы необязательными. На самом деле эта работа должна войти в учебные планы и программы как важный аспект обучения наравне с изучением лексики, грамматики и развитием видов речевой деятельности, т.к. она позволяет повысить мотивацию к изучению языка и сократить время обучения. Тематически или грамматически ее нужно увязать с работой на основных уроках, чтобы изученный материал подспудно стал базой для творческой работы учащихся и таким образом проходил стадию речевой активизации. Приведем некоторые примеры такой работы *из опыта работы с детьми-инофонами в школе*.

Назовём этот вид работы *«Классная почта»*. В одной из школ с этнокультурным компонентом образования через месяц после начала занятий ученикам было предложено нарисовать поздравительную открытку

и поздравить учителя с праздником. Ученики заранее готовились к этой работе: посмотрели поздравительные открытки, прочитали поздравительные тексты. Интересно, что выполняя задание, каждый старался нарисовать открытку и написать текст не хуже, чем его одноклассники, каждому захотелось сказать кто-то свое, выразить свое отношение. Для этого они стали искать специальные языковые средства, задавать вопросы. В результате все ученики справились с заданием, проявив огромную выдумку при оформлении открыток и создании поздравительных текстов. Таким образом, на уроке была создана творческая ситуация, где у детей начали формироваться навыки речевого поведения в ситуации, приближенной к естественной. В дальнейшем эта работа стала постоянной: учащимся можно предложить начать переписку внутри класса, посвященную интересующим всех вопросам, проводить обсуждения жизни класса и т.д.

Прекрасный результат может дать *постановка спектакля*, которая, помимо разучивания текстов, включает подготовку костюмов, декораций, музыкального оформления. Разучивание текстов проходит на специальном занятии в устной форме с использованием приема имитации, т.к. это были дети, недостаточно владеющие навыками чтения. Подготовка костюмов, декораций, выбор музыки, составление приглашений и афиши предоставили замечательную возможность вовлечь учащихся и их родителей в неформальное заинтересованное общение. В результате, как показали наблюдения, за время работы над спектаклем дети, многие из которых практически не говорили по-русски, приобрели прочные навыки правильной речи и начали проявлять активность на занятиях в классе.

В качестве еще одного примера можно привести школу из подмосковного города Долгопрудный, где уже не первый год работает *географический клуб*. В нем принимают участие учащиеся-инофоны, обучающиеся в средней и старшей школе. Учащимся одной этнической группы или отдельному ученику поручают подготовку заседания клуба. Они должны сделать доклад о жизни, культуре и традициях своего народа. Для

этого необходимо обязательно оформить материалы в виде красочного альбома и сделать куклу, одетую в национальный костюм и провести само заседание. Это общешкольный проект, на основе которого проводятся праздники, концерты, встречи. За историю этого проекта было сделано 40 докладов, которые собираются и хранятся. Результат работы – повышение интереса к изучению русского языка, истории и культуре, свободное владение языком, создание атмосферы дружбы и уважения.

Еще одна эффективная форма работы – *создание «своей книги»*. Этот эксперимент проводился в одной из школ с этнокультурным компонентом образования в 90-х годах. Дети там изучали не русский язык, а иврит. Занятия шли во внеурочное время 1 раз в неделю. Важно отметить, что дети с огромным удовольствием участвовали в этой работе, т.к. она, по всей вероятности, приносила им большое удовлетворение. Учитель не ставил им оценок, а оказывал помощь советами.

Суть проекта состоит в том, что каждый ученик в течение года «пишет свою книгу»: выбирает тему, придумывает персонажей, разрабатывает сюжет, делает к нему иллюстрации, которые сопровождаются текстами. «В книге» могут использоваться стихотворения, интересные высказывания, фрагменты текстов. Он может пользоваться любыми источниками, словарями, учебниками, интернетом. Главное – это выполнение своего замысла. Папка с материалами находится в классе, в шкафу. Раз в неделю ученики занимаются этой работой в дополнительное время после уроков, а дома готовят материалы. В конце года родители и все желающие могут оценить труд учеников.

Как утверждали организаторы эксперимента, такой работы в течение года было достаточно, чтобы дети, попав в среду реального общения, чувствовали себя комфортно и не испытывали больших языковых трудностей.

Эта идея получила продолжение. В учебном пособии для детей-инофонов «Текст и грамматика» (автор Савченко Т.В.) в систему

упражнений был введен обязательный вид работы - создание «своего» текста на основе прочитанного и проработанного рассказа. [7]

Еще одна уже апробированная форма работы по созданию активной языковой среды, разработанная сотрудниками лаборатории стратегии формирования вторичной языковой личности в преподавании РКИ МГПУ, это *проведение обучающих олимпиад* для учащихся - инофонов по произведениям известных детских писателей. [8,с.48-50.; 9,с. 96-108.] Задача этой работы - познакомить учащихся с лучшими образцами детской литературы, на которой вырастают дети в нашей стране, поднять мотивацию к изучению русского языка и культуры, развить навыки чтения и самостоятельной работы, научить пользоваться словарями, справочниками, а главное – сформировать навыки свободной речи вне учебной среды. Основная часть работы – это выполнение обширного домашнего задания, которое проводится во внеурочное время. Сюда входит чтение новых текстов, знакомство с фильмами, историческими фактами, создание презентаций, проведение конкурса рисунков, конкурса чтецов, постановка спектакля.

Эта работа, как показали проведенные исследования, повышает интерес к изучению русского языка, дает им конкретные знания о русской культуре и, конечно, формирует навыки свободного общения на русском языке. За последние 5 лет сотрудниками лаборатории были разработаны и проведены обучающие олимпиады по следующим темам: «Путешествие по страницам произведений Э.Успенского», «По страницам произведений К.Чуковского», «По страницам произведений Н.Носова», «Русский язык – первый язык общения в космосе».

Работа по созданию активной языковой среды актуальна не только в детской аудитории. Использование форм работы, активизирующих самостоятельность и творческие возможности у взрослых учащихся, способствуют более быстрому и прочному освоению иностранного языка.

В студенческой аудитории виды работы, о которых говорилось выше, не очень применимы из-за дефицита времени. Формой создания активной языковой среды для них может стать проведение уже на раннем этапе обучения спецкурсов на русском языке, связанных с расширением знаний о культуре, истории и традициях России. Спецкурс должен идти параллельно с занятиями по русскому языку, где системно осваивается курс русского языка. Важно, чтобы учащиеся не рассматривали спецкурс как продолжение урока по грамматике и лексике. Лучше, если его будет вести другой преподаватель, который незаметно для учащихся будет осуществлять языковую поддержку, но основной акцент будет делать на содержании спецкурса. Русский язык для учащегося в такой постановке вопроса становится не целью, а средством, при помощи которого он должен решать стоящие перед ним задачи. Подготовка к семинарам и зачету требует от него принятия самостоятельных решений и организации самостоятельной работы: чтение основных и дополнительных текстов, составление планов и конспектов, подготовка ответов на возможные вопросы и т.д.

В 80-е годы автору статьи в течение нескольких лет пришлось вести такую работу на подготовительном факультете Московской государственной консерватории. Начиная с третьего месяца обучения, в план работы включались спецкурсы на русском языке. Спецкурсы должны были отличаться по степени языковой и содержательной сложности. Первый небольшой спецкурс назывался *«Русский фольклор»*, где студенты знакомились с русским прикладным искусством, народными песнями, сказками. Уровень владения языком позволял им, в основном, слушать, читать и повторять. Активно пользоваться языком они еще не могли. Но содержание такого курса было для них интересно, т.к. оно расширяло их знания о стране.

Следующий спецкурс называется *«География Узбекистана»*, где надо было познакомить учащихся с географией страны, климатом, животным

миром и пр. Так как это был еще только первый семестр обучения, пришлось разработать и применить специальную технологию введения текстовых материалов. Так, для описания географических особенностей территории был составлен текст с использованием минимального количества грамматических конструкций и специальных терминов, который позволял кратко представлять особенности географического объекта. Затем этот повторяющийся текст с небольшими дополнениями и вариациями использовался для описания разных частей страны. Это очень облегчило задачу, т.к. новая информация наслаивалась на уже известную, аналогичную и хорошо усваивается. На каждом следующем занятии студенты все более уверенно отвечали на вопросы, а постепенно стали их задавать. В результате весь курс успешно подготовился и сдал зачет.

Следующий спецкурс, который проводился в течение всего 2 семестра, назывался «*Русская литература XIX века*». В качестве текста-модели здесь был использован текст биографии, состоящий из нескольких фрагментов. Причем, для того чтобы приблизить текст к оригинальному, в него были введены в небольшом количестве характерные обороты речи, фразеологические сочетания, терминология, вводные слова. Знакомство с текстами лекций сопровождалось показом большого количества иллюстраций, прослушиванием музыкальных произведений, чтением доступных стихотворений, просмотром диафильмов, а также посещением музеев. Начиналось занятие с введения новой лексики и разбором текста лекции преподавателем, затем выполнялась лабораторная работа – изучаемый фрагмент прослушивался в магнитофонной записи с использованием методики наращивания предложения. После этого проводилась беседа с повторным просмотром иллюстраций, диафильмов и пр. Динамика работы над спецкурсом оказалась весьма показательной. Изучение первой темы «Творчество А.С.Пушкина» заняло более месяца, вторую тему, «Творчество М.Ю.Лермонтова», удалось освоить за 2-3 недели. А тема «Творчество Н.В.Гоголя» заняла только 1 неделю. Первые

две темы, как уже говорилось, начинались с разбора лексики и текста и прослушивания магнитофонной записи, а начиная с третьей темы, занятия стали проводиться уже в форме лекции, после которой шло практическое занятие. Конечно, не все студенты справлялись с работой одинаково. Были очень успешные и были отстающие, но это было связано, в основном, с их общей подготовкой.

В целом интерес к спецкурсу со стороны слушателей был очень большой, т.к. никакой информации о русской литературе у них до этого не было. Многие стали дополнительно читать произведения изучаемых авторов на русском и родном языке, с интересом посещали мемориальные музеи. Зачет проходил в форме беседы с группой из 3-4 человек по творчеству одного из писателей, где все по очереди рассказывали свою часть, а остальные активно дополняли информацию, уточняли ее, высказывали свое мнение. Таким образом, задача создания активной языковой среды в учебном процессе была решена.

Как следует из сказанного, введение видов и форм работы по созданию активной языковой среды на занятиях отвечает задачам коммуникативно – ориентированной методики и реализует принцип взаимосвязанного обучения речи и языку. Работа в этом направлении стимулирует интерес учащихся к изучению языка, позволяет им быстрее включаться в общение на изучаемом языке и тем самым создает предпосылки и условия для мягкого вхождения каждого учащегося в новый социум.

Литература.

1. Антонова, Е.С. Методика преподавания русского языка: коммуникативно-деятельностный подход: учебное пособие / Е.С. Антонова. – М.: КНОРУС, 2007. – 460 с.
2. Нечаева Е.В., Нистратова С.Л., Орехова И.А. Из аудитории - в жизнь. Часть 1. М., 2000. 90 с.

3. Нечаева Е.В., Нистратова С.Л., Орехова И.А. Из аудитории - в жизнь. Часть II. М., 2002. 130 с.
4. Цейтлин В.С. Реальные ситуации общения на уроке // Иностранные языки в школе. 2000. № 3. С. 24-27.
5. Чеснокова И.П. Методические рекомендации в организации учебного процесса по русскому языку в отсутствие языковой среды. М., 1985. - 83 с.
6. Савченко Т.В., Анока С.И. Обучающий спектакль по книге Н.Носова «Путешествие Незнайки» // Актуальные проблемы преподавания РКИ в школе. Материалы научно-практической конференции. – М.: МГПИ, 2010. С. 115-123.
7. Савченко Т.В. Текст и грамматика. В кн.: Какорина Е.В., Костылева Л.В., Савченко Т.В. Говорю и пишу по-русски в 3 ч., УМК для детей 8 – 12 лет. - М.: ООО «ТИД «Русское слово – РС», 2008. – 112 с.: ил.
8. Аткина Л.С. Основные принципы проведения дистанционной олимпиады по РКИ среди школьников.// Роль художественного текста в культурно-языковой адаптации детей мигрантов. Материалы научно-практической конференции, -М: МГПИ, 2011. С.48-50.
9. Савченко Т.В., Аткина Л.С. Работа с аутентичным текстом при подготовке учащихся-инофонов к олимпиаде по русскому как неродному.// Роль художественного текста в культурно-языковой адаптации детей мигрантов. Материалы научно-практической конференции, -М: МГПИ, 2011. С.96-108.

